

**КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД
ДОГОВОР ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА
ПОРЪЧКА ЗА ДОСТАВКА**

Днес 20.05.2015 год., между:

1. **КонтурГлобал МАРИЦА ИЗТОК 3 АД**, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. "Ситняково" № 48, ет. 9, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Гари Левсли в качеството си на Изпълнителен директор, наричан по-нататък в договора ВЪЗЛОЖИТЕЛ, и

2. **EthosEnergy Poland S.A.** със седалище и адрес на управление: ul. Powstancow Slaskich 85, 42-701 Lubliniec, Poland, тел +48 343572100 факс +48 343563517 регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК Данъчен номер PL 5750008008 представлявано съвместно от Фредерик Зебик в качеството си на Главен Изпълнителен Директор и Януш Осадник в качеството си на Главен Оперативен Директор наричано по-нататък ИЗПЪЛНИТЕЛ, се сключи този договор за следното:

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящия договор, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:

"Работен ден" означава ден (с изключение на събота или неделя или официален празник), в който банките обикновено работят и извършват нормални банкови операции в България.

"Договор" – настоящия документ с всички приложения и допълнения.

"Доставка" - всички продукти, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно оферта от ПРОДАВАЧА No. GZ/AM/218/08/2014 rev.6 от дата 20/04/2015 от дата 29.04.2013 и Протокол от проведено договаряне от дата 20.04.2015 (Приложение 3);

"Площадка на КУПУВАЧА" означава ТЕЦ "КонтурГлобал Марица изток 3", с. Медникарово, община Гълъбово.

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Възложителят възлага и Изпълнителят приема да извърши Доставката на комплект резервни части за ремонт на старора на и основен ремонт на ротор на генератор TWW-200-2A съгласно оферта представена от Изпълнителя и проверена от Възложителя – Приложение 3, срещу възнаграждение.

2. ЦЕНА. НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ

2.1. Общата цена по този договор е € 957 000

**CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD
CONTRACT
FOR PROCUREMENT OF GOODS**

This 20.05.2015, between:

1. **ContourGlobal MARITSA EAST 3 AD**, Sofia city, having its seat and registered office address in Sofia city, 48 Sitnyakovo Blvd, 9th floor, registered in the Registry Agency under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Garry Levesley in his capacity of Executive Director, hereinafter referred to as Contracting Authority, and

2. **EthosEnergy Poland S.A.** having its seat and registered office address in ul. Powstancow Slaskich 85, 42-701 Lubliniec, Poland, tel. +48 343572100 fax +48 343563517 registered in the registry agency under UIC 5750008008 tax number PL 5750008008 jointly represented by Fryderyk Zebik in his capacity of CEO Chairman of the Board and Janusz Osadnik in his capacity of COO, hereinafter referred to as SUPPLIER, this contract was signed for the following:

DEFINITIONS

In this contract, the following words and phrases shall have the following meanings:

"Business Day" means a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Bulgaria;

"Contract" – this document with all the attachments and appendices;

"Supply" - all the products to be delivered under this Contract as per SELLER's offer No. GZ/AM/218/08/2014 rev.6 dated 20/04/2015 and Protocol from negotiations tender dated 20.04.2015 (Appendix 3);

"Contracting Authority's Site" shall mean TPP ContourGlobal Maritsa East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

The Contracting Authority assigns and the Supplier accepts to deliver overhaul of TWW-200-2A Generator Rotor and stator repair kit as per the offer presented by the Supplier and reviewed by the Contracting Authority – Appendix 3 against payment.

2. PRICES AND PAYMENTS

2.1. The total price of the goods amounts to € 957 000

/деветстотин петдесет и седем хиляди Евро/, без ДДС. Условието за доставка са съгласно оферта на Изпълнителя.

2.2. Единичните цени от финансовото предложение на Изпълнителя са фиксирани за времето на изпълнение на настоящия договор, не подлежат на промяна.

2.3. Изплащането на Доставката се извършва на два етапа:

- 20% в аванс при подписване на договора срещу банкова гаранция на същата стойност със срок на валидност до 30 дни след крайната дата за изпълнение на всички задължения по договора. Възложителят ще върне оригиналната банкова гаранция на Изпълнителя при завършване на всички задължения по договора.

- Отстващите суми ще бъдат фактурирани съобразно изпълнението на доставките/дейностите в срок до 30 дни след представяне на данъчна фактура, сертификат за качество и приемо – предавателен протокол, представени от Изпълнителя и проверени от Възложителя.

2.4. Всички плащания по този договор ще се извършват с банкови преводи в Евро. Разходите в банката на Изпълнителя са за сметка на Изпълнителя, а в банката на Възложителя са за сметка на Възложителя. Банковите сметки на страните са:

НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

SG Експресбанк АД гр. София
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Societe Generale Oddzial w Polsce
Account No. 47184000072711797008193010

3. СРОК НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

3.1. Срокът за доставка на стоките, предмет на този договор е 3,5 месеца за доставка на резервни части за ремонт на статора на генератора и 9 /девет/ седмици в завод на Изпълнителя за основен ремонт на ротора на генератора (без времето нужно за транспорт).

4. ГАРАНЦИИ ЗА КАЧЕСТВО. РЕКЛАМАЦИИ

4.1. Гаранционният срок на извършените доставки и дейности е 5 /пет/ години от датата на доставка при условие, че роторът се съхранява съгл. инструкциите и препоръките на EthosEnergy Poland S.A. или 12 /дванадесет/ месеца от датата на въвеждане в

/nine hundred and fifty seven thousand Euro/ VAT excluded. The Delivery terms are as per Supplier's offer.

2.2. The unit prices from the financial offer of the Supplier are fixed for the term of the present contract and are not subject to change.

2.3. The payment for Supply shall be completed in two phases:

- 20% down payment at contract signing in exchange of a bank guarantee for the same amount with a term of validity 30 days after the final completion date of the completion of all obligations under the contract. The Contracting Authority shall return to the Supplier the original bank guarantee upon completion of all obligations under the contract.

- the remaining amount shall be invoiced in accordance with the completed deliveries/works within 30 days from submission of an invoice on the basis of a Certificate for quality, and an acceptance-delivery protocol, presented by the Supplier and verified by the Contracting Authority.

2.4. All payments according to this contract shall be made through bank transfers in Euro. The bank fees of the Supplier are for the Supplier's expense, the bank fees at the Contracting Authority's bank are for the expense of the Contracting Authority. The bank accounts of the Parties are:

CONTRACTING AUTHORITY:

SG Expressbank
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

SUPPLIER:

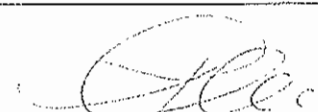
Societe Generale Oddzial w Polsce
Account No. 47184000072711797008193010

3. TIME FOR COMPLETION

3.1 The time for delivery of goods, subject of this contract, shall be 9 weeks in house of the Contractor for overhaul of generator rotor and 3,5 months in house of the Contractor for stator repair kit (excluding shipments).

4. WARRANTY PERIOD

4.1. The warranty period of the completed deliveries and works shall be 5 /five/ years from the date of delivery, on condition that the rotor is stored acc. to EthosEnergy Poland S.A. instructions and recommendations or 12 /twelve/ months from the date of assembly and entering in operation,



експлоатация в зависимост от това кое събитие настъпи първо.

4.2. Възложителят ще информира писмено Изпълнителя за всички дефекти, проявили се през гаранционния срок. Всички разходи, свързани с отстраняването на дефектите, които са в обема на работите извършени от EthosEnergy Poland S.A. по време на гаранционния срок ще бъдат за сметка на Изпълнителя. Дефекти причинени от трети лица или които имат място поради неправилна експлоатация на оборудването не подлежат на условията на настоящата гаранция.

4.3. Ако след като Изпълнителят бъде уведомен, не отстрани дефекта/тите в 30 /тридесет/ дневен срок, Възложителят има право да предприеме необходимите действия за отстраняване на дефекта/тите като риска и разходите са за сметка на Изпълнителя, без това да пречи на Възложителя да търси правата си по този договор.

4.4. Гаранционният срок се удължава с времето за отстраняване на пропуски по вина на Изпълнителя.

5. НЕУСТОЙКИ

5.1. В случай, че Изпълнителят допусне по своя вина неизпълнение на което и да е задължение, произтичащо от този договор и/или закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 0,1 % от стойността на забавената стока за всеки ден закъснение, но не повече от 5 % от общата стойност на договора.

5.2. Изпълнителят дължи неустойка при доставка на стоки, неотговарящи на условията на този договор. Тези стоки ще се считат за недоставени и Изпълнителят ще плати неустойка в размера, посочен в т.5.1 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат поправени или заменени с нови, отговарящи на изискванията.

5.3. Всички задължение на Изпълнителя към Възложителя, произтичащи от всички негови искове, включително искове, произтичащи от нарушаване на договора, забранени действия, отговорност за нараняване на лица или имущество, загуба на печалба или загуба поради изгубена възможност за печалба или по друг начин, произтичащи от договора, или възникнал във връзка с него (включително конвенционални санкции), както и за изпълнение на договорните задължения, в никакъв случай не може да надвишават 100% от нетната цена на договора.

whichever event occurs first.

4.2 The Contracting Authority shall notify in writing the Supplier about all the defects and failures occurring during the warranty period. All costs associated with remedying the defects, which are within the scope of works performed by EthosEnergy Poland S.A. on the rotor during the warranty period shall be at the expense of the Supplier. Defects caused by Third persons or due to actions connected with incorrect exploitation of equipment are not subject to the hereby warranty agreement.

4.3 If following receipt of the notice of defects the Supplier fails to remedy the defects within 30 /thirty/ days, the Contracting Authority shall have the right to undertake the necessary actions to remedy the defects and the risk and costs of these actions shall be for the expense of the SUPPLIER, these actions shall not limit or preclude the CONTRACTING AUTHORITY from exercise of the remedies available to the Contracting Authority in accordance with the present contract.

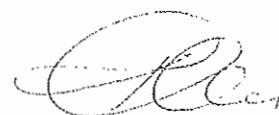
4.4. The warranty period shall be extended with the time lost for remedying the faults of the Supplier.

5. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES

5.1. In case the SUPPLIER fails to fulfill any of his obligations under this contract and / or does not deliver the goods within the stipulated time (except in the case of Force Majeure), liquidated damages amounting to 0,1 % of the price of the default parts shall be due by the Supplier for each day of delay, but not more than 5 % of the total contract price.

5.2. The Supplier shall be liable to pay liquidated damages in case the delivered goods do not conform to the terms of the contract. Those goods shall be considered non-delivered and the Supplier shall pay liquidated damages at the amount stated in sec.5.1 of the contract up to the date on which the same are repaired or replaced with new, complying with the requirements.

5.3 The overall liability of Supplier to the Contracting Authority arising from any of its claims, including claims arising from breach of contract, prohibited actions, liability for injury to the person or property, loss of profit or opportunity costs, or otherwise arising out of contract, or arising in connection therewith (including conventional penalties) as well as to the performing of contractual obligations, in no case exceed 100% of the price of the net contract price.



6. ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЩИТЕ УСЛОВИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

6.1. Т.З.1.12 – не се прилага

6.2. Т. 16.5 се изменя както следва: Договорът е сключен съгласно Конвенцията относно договорите за международна продажба на стоки подписана във Виена на 11.04.1980г.

6.3. Т.16.6 се изменя както следва: Всички спорове, възникнали между Страните във връзка с настоящия Договор, се разрешават от Международната търговска камара в Париж, Франция.

При изпълнение на договорните си задължения и при управление на отношенията си с трети лица, страните се задължават да действат съобразно принципите, съдържащи се в Антикоруptionната политика на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ – Приложение № 4, Кодекса за поведение и Бизнес Етика - Приложение № 5. Страните потвърждават, че не са извършили и няма да извършват никакви действия, които да представляват нарушение на същите политики или които биха довели до нарушаването им, включително на политиката за избягване на корупция от всякакъв вид при отношенията с конкретния ВЪЗЛОЖИТЕЛ, ИЗПЪЛНИТЕЛ или техни служители, подизпълнители и т.н.

За всички неуредени въпроси в настоящия договор се прилагат Общите Условия на Възложителя, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.

Настоящият договор и приложимите към него Общи Условия на възложителя са подписани в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има английският.

Приложение № 1 – Общи условия;

Приложение № 2 – Техническа Спецификация;

Приложение № 3 – Протокол от договаряне и ценова оферта;

Приложение № 4 – Антикоруptionната политика на Възложителя и декларация за спазване на антикорупционната политика на Възложителя

Приложение № 5 – Кодекса за поведение и Бизнес Етика;

Приложение № 6 - Декларация за липса на конфликт на интереси

Приложение № 7 - Декларация по чл. 6, ал. 2 ЗМИП

6. AMENDMENTS TO CONTRACTING AUTHORITY'S GENERAL TERMS AND CONDITIONS

6.1 Sec. 3.1.12 – shall not apply

6.2. Sec. 16.5 shall be amended as follows: The contract was construed under and shall be governed by the Convention on Contracts for the International Sale of Goods signed on 11.04.1980 in Vienna.

6.3. Sec. 16.6 shall be amended as follows: Any disputes arising out with respect to the contract between the Parties shall be resolved by International Chamber of Commerce in Paris, France.

The Parties agree that in conducting their business and managing their internal relations, both the CONTRACTING AUTHORITY and the SUPPLIER shall operate by reference to the principles contained in the CONTRACTING AUTHORITY's Anti-Corruption Policy - Appendix № 4, Code of Conduct and Business Ethics - Appendix № 5. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies, including the avoidance of corruption of any kind within relations towards respectively the CONTRACTING AUTHORITY and SUPPLIER, their employees, sub-contractors, etc.

The General Terms of Contracting Authority applicable to contracts for public procurement – Appendix 1 shall be applied to all matters that not otherwise agreed in the present contract.

This contract and the applicable General Terms of Contracting Authority were made in two identical originals in Bulgarian and in English. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions, the English language version shall prevail.

Appendix 1 - General Terms ;

Appendix 2 – Technical Specification;

Appendix 3 – Negotiation protocol and Price offer;

Appendix 4 – Contracting Authority's Anticorruption Policy and Anticorruption policy compliance statement

Appendix 5 – CONTRACTING AUTHORITY's Code of Conduct and Business Ethics;

Appendix 6 - Declaration of conflict of interests

Appendix 7 - Declaration as per art. 6, sec. 2 of LMMI



ВЪЗЛОЖИТЕЛ.....

EthosEnergy Poland S.A.
CZŁONEK KRĄŻEJ ZARZĄDU
Dyrektor ds. Produkcji
ИЗПЪЛНИТЕЛ.....
Janusz Osadnik Fryderyk Zębik



CONTRACTING AUTHORITY:

EthosEnergy Poland S.A.
CZŁONEK ZARZĄDU
Dyrektor ds. Produkcji
SUPPLIER:

Fryderyk Zębik